



MERENKULUHALLITUKSEN TIEDOTUSLEHTI SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

3.5.1968

Helsinki - Helsingfors

N:o 7/68

MERENKULUHALLITUKSEN

KIERTOKIRJE

3.5.1968

Asia: Poltto- ja voiteluainesäiliöt
kone- ja kattilahuoneissa

Koneistonkatsastusten yhteydessä on ilmennyt vaikeuksia arvosteltaessa poltto- ja voiteluainesäiliöiden sijoitusta ja varustusta. Yhtenäisen käytännön aikaansaamiseksi annetaan luokittamattomia aluksia varten seuraavat ohjeet:

1. Sijoitus

Säiliöitä, jotka eivät ole runkoon rakennettuja ja joista seuraavassa käytetään nimitystä "irrallinen säiliö", ei tule sijoittaa polttomoottorien, sähkömoottorien, kattiloiden, öljypolttimien tai muiden kuumien laitteiden tai putkien yläpuolelle. Jos jostakin syystä kuitenkin on niin meneteltävä, on säiliön ja sen varusteiden alle rakennettava kaukalo, joka estää öljyn valumisen kuumille laitteille ja osille.

SJÖFARTSSTYRELSENS

CIRKULÄR

3.5.1968

Ärende: Bränn- och smörjoljebhållare i maskin- och pannrum

Det har visat sig svårt att bedöma bränn- och smörjoljebhållarnas placering och utrustning, då maskineribesiktningar förrättats. För att nå en enhetlig praxis ges angående oklassade fartyg följande anvisningar:

1. Placering

Behållare, som ej fast anbringats i skrovet, och som i det följande benämnes "fristående behållare", får ej placeras ovanför förbränningsmotorer, elmotorer, pannor, oljebrännare eller andra heta anläggningar eller rör. Om detta av någon anledning ej kan undvikas, bör en tråg, som hindrar oljan att rinna på de heta anläggningarna och delarna, installeras under behållaren med utrustning.

2. Putkisto

Irrallisista säiliöistä ja runkoon rakennetuista muista kuin kaksois-pohjasäiliöistä kulutuspaikoille ja pumppuihin lähtevät putket on varustettava sulkulaitteilla. Jos säiliöt ovat suurempia kuin 200 litraa, on sulkulaitteen oltava sijoitettuna välittömästi säiliön seinään. Sulkulaitteena tulee olla kone- ja kattilahuoneen ulkopuolelta laukaistava pikasulkuventtiili. Jos sulkulaitteen nimellissuuruus on enintään 38 mm (1 1/2"), sillä voi olla muunkinlainen sulkumahdollisuus mainitun tilan ulkopuolelta.

Muoviputkia ei saa käyttää öljyjen johtamiseen.

3. Näyttölaitteet

Poltto- ja voiteluaineen varasto- ja päiväsäiliöissä tulee olla laitteet, joilla voidaan todeta säiliössä oleva öljymäärä. Näyttölaitteina voidaan käyttää peilausputkia, uimurilaitteita tai näyttölaseja.

a) Peilausputket

Runkoon rakennettujen säiliöiden peilausputket on vedettävä aluksen ylimmän lastivesiviivan yläpuolelle. Konehuoneen kohdalla ja potkuriakselitunnelissa olevia kaksois-

2. Rörledningar

Rör, som leder från fristående behållare, men även från behållare, som fast anbringats i skrovet, med undantag av dubbelbottentankar, till förbruksställena och pumparna, bör förses med avstängningsanordningar. Ifall behållare rymmer mer än 200 liter, bör avstängningsanordningen förläggas direkt vid behållarväggen. Avstängningsanordningen bör utgöras av snabbslutningsventil, som kan utlösas på plats utanför maskineller pannrum. Ifall avstängningsanordningens nominella storlek är högst 38 mm (1 1/2 tum), får dess slutningsanordning vara även av annat slag på plats utanför nämnda rum.

Plaströr får ej användas för att leda olja.

3. Observationsanordningar

Förräds- och dagtankarna för bränn- och smörjolja bör förses med anordningar för fastställande av oljemängden i behållarna. Som observationsanordning kan pejlrör, flottörer eller observationsglas komma i fråga.

a) Pejlrör

Pejlrör för i skrovet fast anbringade behållare bör nå upp ovanför högsta lastvattenlinjen. Pejlrör vid maskinrummet och för dubbelbottentankar under axelledning be-

pohjasäiliöiden peilausputkia ei tarvitse viedä aluksen ylimmän lastivesiviivan yläpuolelle, mutta ne on silloin varustettava itsesulkeutuvilla hanoilla. Pneumaattiset tai vastavat kaukopeilauslaitteet voidaan hyväksyä peilausputkien asemesta.

b) Uimurilaitteet

Jos öljymäärän toteamiseen käytetyssä uimurilaitteessa on säiliöstä ulkoilmaan tuleva vaijeri, on sen läpivienti nostettava säiliön ylivuoto- tai ilmaputkea korkeammalle.

c) Näyttölaset

Näyttölaseina voidaan käyttää metallikehykseen kiinnitettyä litteää lasia tai metalliputken suojaamaa lasiputkea. Lasia ei saa korvata muovilla. Näyttölaitteen alapää on varustettava itsestäänsulkeutuvalla sulkulaitteella. Jos näyttölasin yläpää on nestepinnan alapuolella, on sekin varustettava itsestäänsulkeutuvalla sulkulaitteella. Näyttölasin suurin sallittu pituus on 1 metri. Näyttölaseja voidaan yhdistää, jos liitoskohdat ovat tiiviit ja lasit hyvin tuetut liitoskohdista. Yhdistettyjen lasien suurin sallittu pituus on 2 metriä. Säiliön seinämään rakennettuja näyttölaseja, ikkunoita tai silmiä ei hyväksytä. Jos säiliössä käytetään bensiiniä, petroolia tai muuta öljyä, jonka leimahduspiste

höyry ei nouse ylös ovanföör högsta lastvattenlinjen, men bör i så fall förses med självslutande kranar. Pneumatiska eller liknande fjärrpejlanordningar kan godkännas i stället för pejlrör.

b) Flottörer

Om vid användning av flottöranordning för fastställande av oljemängden en vajer leder ut genom behållaren, bör genomgången förläggas ovanför nivån för behållarens överströmnings- eller luftrör.

c) Observationsglas

Som observationsglas kan flata glasprismor, anbringade i metallram, eller glasrör, skyddade av metallrör, komma i fråga. Glaset får ej ersättas med plast. Observationsanordningens nedre ända bör vara försedd med självslutande avstängningsanordning. Om observationsglasets övre ända befinner sig nedanför vätskeytan, bör även iden ändan finnas självslutande avstängningsanordning. För observationsglas tillåtes en maximal längd av 1 meter. Observationsglaset får sammanbyggas, om skarvarna är tät och glaset har gott stöd vid skarvarna. För skarvade glas tillåtes en maximal längd av 2 meter. Observationsglas, fönster eller gluggar, som är byggda in i behållarens

on alhaisempi kuin 65^o, ei säiliössä saa käyttää näyttölasia. Näyttölasien tulee olla merenkulkuhallituksen laivatoimiston hyväksymää mallia.

Käytössä olevien alusten laitteet on saatettava täyttämään näiden määräysten vaatimukset vuoden kuluessa tämän kiertokirjeen päiväyksestä.

Tällä kiertokirjeellä kumotaan kiertokirje KD 4121/64/301/4.11. 1964.

Merenkultuosaston päällikkö
merenkulkuneuvos
Chef för sjöfartsavdelningen
sjöfartsråd

Arvo Karjalainen

Yli-insinööri
Överingenjör

Oso Siivonen

vägg, godkännes ej. I behållare, som användes för bensin, petroleum eller annan olja, vars flampunkt ligger under 65^oC, tillåtes ej observationsglas. Observationsglasen bör vara av typ, som godkänts av sjöfartsstyrelsens fartygsbyrå.

På i bruk varande fartyg bör anordningarna bringas att fylla fordringarna i dessa bestämmelser inom ett år räknat från den tidpunkt, då detta cirkulär daterats.

Genom detta cirkulär återkallas cirkuläret KD 4121/64/301/4.11. 1964.

KD 1384/68/301

Ryhmä - Grupp B